

УДК 811.111'373.43

Потоцький О. – ст. гр. 344

Горлівський державний педагогічний інститут іноземних мов

ЛЕКСЕМА *SPIN* ЯК КОМПОНЕНТ АНГЛОМОВНИХ НОВОТВОРІВ ПОЛІТИЧНОЇ СФЕРИ

Науковий керівник: к. філол. н., доцент Вострецова В.О.

Словниковий склад англійської мови як і більшості інших світових мов характеризується постійним розвитком, що є результатом різноманітних процесів, які мають місце в світі. Адже саме мова є виразником різноманітних досягнень, тенденцій, рухів, тощо. Сама вона допомагає зрозуміти, які питання та проблеми є нагальними для людства в цілому, і для окремих країн або націй на певному часовому відрізку.

Поповнення словникового складу англійської мови активно проходить у різних напрямках та сферах людського життя. Однією з таких сфер є політика. Новотвори цієї сфери відображають ставлення народу до діяльності верхівки країни, дуже часто досить критичне ставлення. Серед численних англійських новотворів нашу увагу привернули одиниці, компонентом яких є лексема *spin*.

Наприкінці ХХ – початку ХХІ століть дієслово *spin* („плетити; крутитися”) набуло переносного значення і почало використовуватись в публіцистичних текстах і як дієслово і як іменник. Дослідник новотворів П. МакФедріс пропонує таке визначення досліджуваної одиниці: „*v. to convey information or cast another person's remarks or actions in a biased or slanted way so as to favorably influence public opinion; n. information provided in such a fashion*” [1]. Виходячи із наданого трактування можна говорити про те, що лексема *spin* набула негативного значення „надавати інформацію упереджено або перекручено/упереджена або перекручена інформація” коли мова йде про політично діяльність партій, організацій, окремих осіб. Вважається, що таке значення досліджуваної одиниці могло б бути смодельовано на основі фразеологізму *to put a positive (or negative) spin on something* (‘надавати позитивного/негативного вигляду чомусь’), який явно бере свій початок у спортивній сфері (бейсболі або більярді), коли м'яч закручують (*spin*) для того, щоб спрямувати його в іншому напрямку. Усі надані слова та словосполучення поєднуються однією семою „зміна чогось заради вигоди”.

В англійській мові було утворено ряд одиниць з використанням слова *spin*. Усі вони належать до сфери політики: *spin doctor, spin-control, spin-crew, spin row, spinspeech, spintalk, spinnable, unspinnable, Zen spin, Spinnish, spin journalism, spin alley, spinner*. Деякі із наданих новотворів уже мають еквіваленти в українській мові (наприклад, *spin doctor* – розм. *спеціаліст із розкрутки; розкрутник*), а інші – утворені нещодавно – ще потребують формування еквівалентів.

Надані приклади дозволяють зробити висновок, що створення неологізмів із компонентом *spin* проходить за допомогою деривації, аналогії, словоскладання. Перспективами подальших пошуків вважаємо необхідність дослідження зазначених способів, а також особливостей перекладу таких одиниць українською мовою.

Література

1. Spin [Електронний ресурс] // McFedries P. WordSpy. – 2011. – Режим доступу : <http://wordspy.com/words/spin.asp>.